



Istruzioni d'uso

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

Pinza per la posa di pozzetti e coni SVZ-ECO-L

SVZ-ECO-L

Indice

1	Certificato di conformità norme CE	4
2	Sicurezza	5
2.1	Definizioni	5
2.2	Istruzioni di sicurezza	5
2.3	Definizioni dei termini	5
2.4	Definizione di personale qualificato / esperto	6
2.5	Simboli di sicurezza	7
2.6	Misure di sicurezza personali	9
2.7	Equipaggiamento antinfortunistico.....	9
2.8	Protezione contro gli infortuni	9
2.9	Controllo funzionale e visivo.....	9
2.9.1	Generale	9
2.10	Sicurezza durante l'esercizio.....	10
2.10.1	Informazioni generali.....	10
2.10.2	Supportare unità / paranco	10
3	Aspetti generali.....	11
3.1	Panoramica e struttura.....	13
3.2	Dati tecnici	14
4	Montaggio	15
4.1	Connessione meccanica	15
4.1.1	Estremità di sospensione/bulloni di sospensione	15
4.1.2	Gancio di carico e imbracatura	15
4.1.3	Tasca portaforca (optional).....	16
4.1.4	Rotori (optional)	16
5	Regolazioni	17
5.1	Regolazione del campo di presa (NW)	17
5.1.1	Regolazione del campo di presa (NW) per alberi rettangolari.....	18
1.1.1	Impostazione del campo di presa (NW) per gli anelli del passo d'uomo.....	18
5.1.2	Impostazione del campo di presa (NW) per i coni di scacchi	19
5.1.3	Regolazione del campo di presa (NW) per coni d'albero con sottosquadro.....	20
5.1.4	Impostazione del campo di presa (NW) per il caso speciale NW-Ø 800/1200 mm	20
5.1.5	Regolazione del campo di presa (NW) per le basi dei chiusini	21
5.1.6	Procedura: Impostazione del campo di presa (NW)	22

6	Operazione	23
6.1	Istruzioni di sicurezza sul lavoro	23
6.2	Funzionamento generale	24
6.3	Funzionamento per apparecchi dotati di dispositivo di rilascio automatico	26
6.4	Figura del dispositivo di rilascio automatico	27
7	Cura e manutenzione	28
7.1	Manutenzione	28
7.2	Eliminazione delle anomalie	29
7.3	Riparazioni	31
7.4	Procedure di sicurezza	31
7.5	Indicazioni per l'etichetta identificativa	32
7.6	Indicazioni per il noleggio/leasing di attrezzature PROBST	32

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche alle informazioni e alle illustrazioni delle istruzioni per l'uso.

1 Certificato di conformità norme CE

Descrizione: Pinza per la posa di pozzetti e coni SVZ-ECO-L
Modello: SVZ-ECO-L
Articolo n.: 54000034



Produttore: Probst GmbH
Gottlieb-Daimler-Straße 6
71729 Erdmannhausen, Germany
info@probst-handling.de
www.probst-handling.com

La macchina sopra descritta rispetta I requisiti principali delle seguenti normative della EU:

2006/42/CE (linea di guida CE)

I seguenti standard e specifiche tecniche sono utilizzati in estratti:

DIN EN ISO 12100

Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione del rischio e riduzione del rischio

DIN EN ISO 13857:2008

Sicurezza della macchina — Distanza di sicurezza al fine di evitare pericolo di passaggio sotto e basso carichi sospesi.

Persona autorizzata per CE-documentazione:

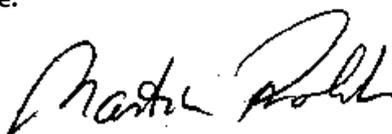
Nome: Jean Holderied

Indirizzo: Probst GmbH; Gottlieb-Daimler-Straße 6; 71729 Erdmannhausen, Germany

Firma, dati del sottoscrittore:

Erdmannhausen, 12.03.2018.....

(M. Probst, direzione)

A handwritten signature in black ink, appearing to read "M. Probst", written over a dotted line.

2 Sicurezza

2.1 Definizioni

2.2 Istruzioni di sicurezza



Pericolo per la vita!

Indica un pericolo. Se non viene evitato, il risultato è la morte e le lesioni gravi.



Situazione pericolosa!

Indica una situazione di pericolo. Se non viene evitato, possono verificarsi lesioni o danni alle cose.



Proibizione!

Denota un divieto. Se non viene osservato, il risultato è la morte e gravi lesioni o danni materiali.



Informazioni importanti o consigli utili per l'uso.

2.3 Definizioni dei termini

Afferra campo:	<ul style="list-style-type: none"> indica le dimensioni minime e massime del prodotto da afferrare con questo dispositivo.
Afferra merce (afferra merce):	<ul style="list-style-type: none"> è il prodotto che viene afferrato o trasportato.
Larghezza di apertura:	<ul style="list-style-type: none"> è composto dal campo di presa e dalla dimensione di ingresso. <i>campo di presa + dimensione d'ingresso = campo di apertura</i>
Profondità di immersione:	<ul style="list-style-type: none"> corrisponde all'altezza massima di presa dei prodotti di presa, a causa dell'altezza dei bracci di presa dell'apparecchio.
Dispositivo:	<ul style="list-style-type: none"> è la denominazione del dispositivo di presa.
Dimensione del prodotto:	<ul style="list-style-type: none"> sono le dimensioni della merce da afferrare (ad es. lunghezza, larghezza, altezza di un prodotto).
Un peso morto:	<ul style="list-style-type: none"> è il peso a vuoto (senza materiale di presa) dell'apparecchio.
Capacità di carico (WLL *):	<ul style="list-style-type: none"> indica il carico massimo ammissibile dell'apparecchio (per il sollevamento di merci afferrate). *= WLL → (Inglese:) Limite di carico di lavoro

2.4 Definizione di personale qualificato / esperto

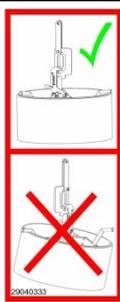
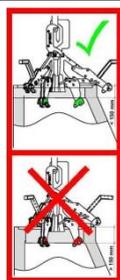
I lavori di installazione, manutenzione e riparazione di questo apparecchio devono essere eseguiti solo da personale qualificato o da esperti!

Personale qualificato o esperti devono avere le necessarie conoscenze professionali nei seguenti settori, per quanto applicabili a questo apparecchio:

- per la meccanica
- per l'idraulica
- per la pneumatica
- per l'impianto elettrico

2.5 Simboli di sicurezza

SEGNALI DI DIVIETO

Symbolo	Significato	Articolo-N.:	Misura:
	Non è consentito passare sotto il carico sospeso. Pericolo di vita!	2904.0210 2904.0209 2904.0204	30 mm 50 mm 80 mm
	Il dispositivo non può essere sollevato se il materiale è sospeso diagonalmente.	2904.0333	45x112 mm
	I pozzetti non possono essere sollevati se l'altezza della parte cilindrica dell'apertura superiore è maggiore di 150 mm.	2904.0359	45x112 mm

SEGNALI DI PERICOLO

Symbolo	Significato	Articolo-N.:	Misura:
	Pericolo di schiacciamento delle mani	2904.0221 2904.0220 2904.0107	30 mm 50 mm 80 mm

SEGNALI DI REGOLAMENTO

Symbolo	Significato	Articolo-N.:	Misura:
	Diametri interni e tolleranze dei pozzetti.	2904.0332	40x85 mm
	Ogni persona coinvolta nelle operazioni di installazione, avviamento, utilizzo, manutenzione e riparazione del dispositivo deve aver letto e compreso le istruzioni d'uso e, in particolare, il capitolo "Sicurezza" qui contenuto.	2904.0366 2904.0365	30x57 mm 50x95 mm

OPZIONALE

Assicurarsi che le forze siano meccanicamente fissate (con perno di bloccaggio e catena o fune di sicurezza) al mezzo di sollevamento.

2904.0223

50 mm

2904.0222

80 mm

2.6 Misure di sicurezza personali



- Tutti gli operatori devono aver letto e compreso le istruzioni d'uso.
- Solo apersonale qualificato ed autorizzato è concesso l'utilizzo del dispositivo e delle component collegate (dispositivo di sollevamento).



- La **guida manual** è consentita **solo** su dispositivi **con maniglie**.
Altrimenti c'è il rischio di lesioni alle mani!

2.7 Equipaggiamento antinfortunistico

In conformità con i requisiti tecnici relativi alla sicurezza, l'equipaggiamento protettivo è costituito da:

- Indumenti antinfortunistici
- Guanti antinfortunistici
- Scarpe antinfortunistiche

2.8 Protezione contro gli infortuni



- Mettere in sicurezza l'area di lavoro per le persone non autorizzate, soprattutto i bambini, su una vasta area.
- Attenzione ai temporali!



- Illuminate sufficientemente l'area di lavoro.
- Attenzione ai materiali da costruzione bagnati, congelati e sporchi!



- Non lavorare con l'apparecchio in condizioni atmosferiche inferiori a 3 °C (37,5 °F)!
C'è il pericolo che la merce afferrata scivoli via a causa dell'umidità o della glassa.

2.9 Controllo funzionale e visivo

2.9.1 Generale



- Prima di di ogni operazione l'apparecchio deve essere sempre sottoposto ad un controllo funzionale e delle condizioni.
- Gli interventi di manutenzione, di lubrificazione e l'eliminazione delle anomalie devono essere sempre eseguiti a macchina spenta!



- In caso di anomalie che possono pregiudicare la sicurezza, l'apparecchio può essere riutilizzato soltanto dopo l'integrale eliminazione dell'anomalia.
- In caso di crepe, spaccature o parti danneggiate in qualsiasi componente, interrompere immediatamente l'utilizzo.



- Le istruzioni d'uso dell'apparecchio devono essere sempre accessibili in corrispondenza del luogo d'impiego.
- La targhetta identificativa applicata all'apparecchio non deve essere rimossa.
- Simboli non riconoscibili (come regolamenti o divieti) devono essere sostituiti.

2.10 Sicurezza durante l'esercizio

2.10.1 Informazioni generali



- I lavori con l'apparecchio possono essere eseguiti solo in prossimità del suolo. È vietato far oscillare l'unità sulle persone.
- È vietato sostare sotto un carico sospeso. **Pericolo per la vita!**



- La guida manuale è consentita solo per gli apparecchi con maniglie.



- È vietato alle persone di rimanere nell'area di lavoro durante il funzionamento! A meno che non sia indispensabile, a causa della natura dell'applicazione dell'apparecchio, ad esempio guidando manualmente l'apparecchio (tramite maniglie).
- È vietato il sollevamento o l'abbassamento improvviso dell'apparecchio con o senza carico, ad es. anche a causa di una guida veloce con il trasportatore/ paranco su terreno sconnesso! Pericolo di scivolamento del materiale di presa. Movimenti incontrollati dell'unità.



- Non prelevare mai la merce in modo eccentrico (sempre al centro di gravità del carico), altrimenti si corre il rischio di ribaltare la merce.



- Il dispositivo non deve essere aperto se il percorso di apertura è bloccato da una resistenza.
- La capacità di carico e i diametri nominali dell'apparecchio non devono essere superati.
- L'operatore non deve lasciare la stazione di controllo finché l'unità è carica di carico e deve sempre avere il carico in vista.



- Non strappare i carichi bloccati con l'apparecchio.
- Non tirare o trascinare mai i carichi ad angolo. In caso contrario, parti dell'apparecchio potrebbero essere danneggiate (vedi fig. A →).

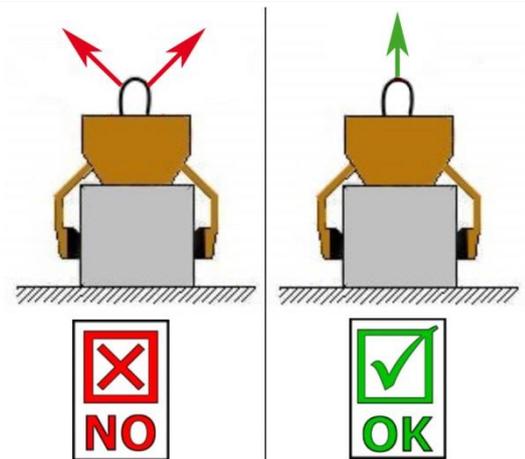


Fig. A

2.10.2 Supportare unità / paranco



- Lo stato e le condizioni dell'escavatore idraulico o di altre macchine per il sollevamento (supportare unità / paranco) devono essere tali da garantire la sicurezza sul lavoro.
- L'utilizzo della macchina per il sollevamento (supportare unità / paranco) è consentito solo da parte di personale autorizzato, certificato e qualificato.
- Lo staff operativo deve possedere tutte le qualifiche necessarie.



- **Non bisogna superare per nessun motivo la capacità di portata prevista per l'escavatore idraulico o per altre macchine per il sollevamento / e l'attrezzatura di imbracatura!**

3 Aspetti generali

Questo dispositivo (SVZ-ECO-L) è esclusivamente per sollevare, trasportare e spostare anelli di chiusini non rivestiti secondo la norma DIN 4034 parte 1 e 2 (NW-Ø 700, 800, 900, 1000, 1050 e 1200 mm), coni per chiusini (NW-Ø 625/1000 e NW-Ø 625/1200 mm) e coni per chiusini con sottosquadro NW 625/1000 e NW 800/1200, così come chiusini rettangolari (NW □ 800, 1000 e 1200 mm) e basi per chiusini (NW-Ø 1000 mm fino a max. 2.000 kg) ed è attaccato ad un vettore come un escavatore, una gru per sovrastrutture o una pala meccanica.
I tubi in calcestruzzo, gli anelli per chiusini e i coni secondo la DIN 4034 T1 e T2 sono chiamati nel testo seguente parti di chiusini.



- Le piastre di **copertura con foro di entrata eccentrico non devono essere afferrate** e/o posate con l'unità.
- **Altrimenti c'è il rischio che il carico o parti di esso cadano!**
- **Il dispositivo (SVZ-ECO-L) non deve essere utilizzato per sollevare o tirare parti di chiusini bloccati!**
- Il sollevamento di parti danneggiate del chiusino con il dispositivo (SVZ-ECO-L) è **vietato!!!**



Al momento della consegna, i componenti (parti dell'albero) devono essere conformi ai requisiti speciali secondo la DIN EN 1917 (2003-04) Capitolo 5: "Requisiti speciali".



Possono essere trasportati solo pezzi di chiusino sufficientemente fissati e senza crepe.
Altrimenti c'è il rischio che il carico o parti di esso cadano!



- L'apparecchio deve essere utilizzato in modo regolare ed esclusivamente per le finalità descritte nelle istruzioni d'uso rispettando le norme sulla sicurezza vigenti e le disposizioni previste dalle norme CE relativamente al certificato di conformità.
- È vietato ogni utilizzo diverso da quello previsto dalle norme!
- Occorre inoltre rispettare le norme sulla sicurezza e sulla prevenzione degli infortuni localmente vigenti.



Prima di ogni utilizzo assicurarsi che:

- L'apparecchio sia adatto all'utilizzo preposto
- le condizioni funzionale e di lavoro dell'apparecchio vengano esaminate
- che i carichi da movimentare siano adatti per questo apparecchio.

In caso di dubbi in merito alle istruzioni rivolgersi al produttore prima dell'utilizzo.



ATTENZIONE: L'utilizzo dell'apparecchio è consentito solo in prossimità del terreno (→ Capitolo "Sicurezza durante il funzionamento")!

**ATTIVITA' NON CONSENTITE:**

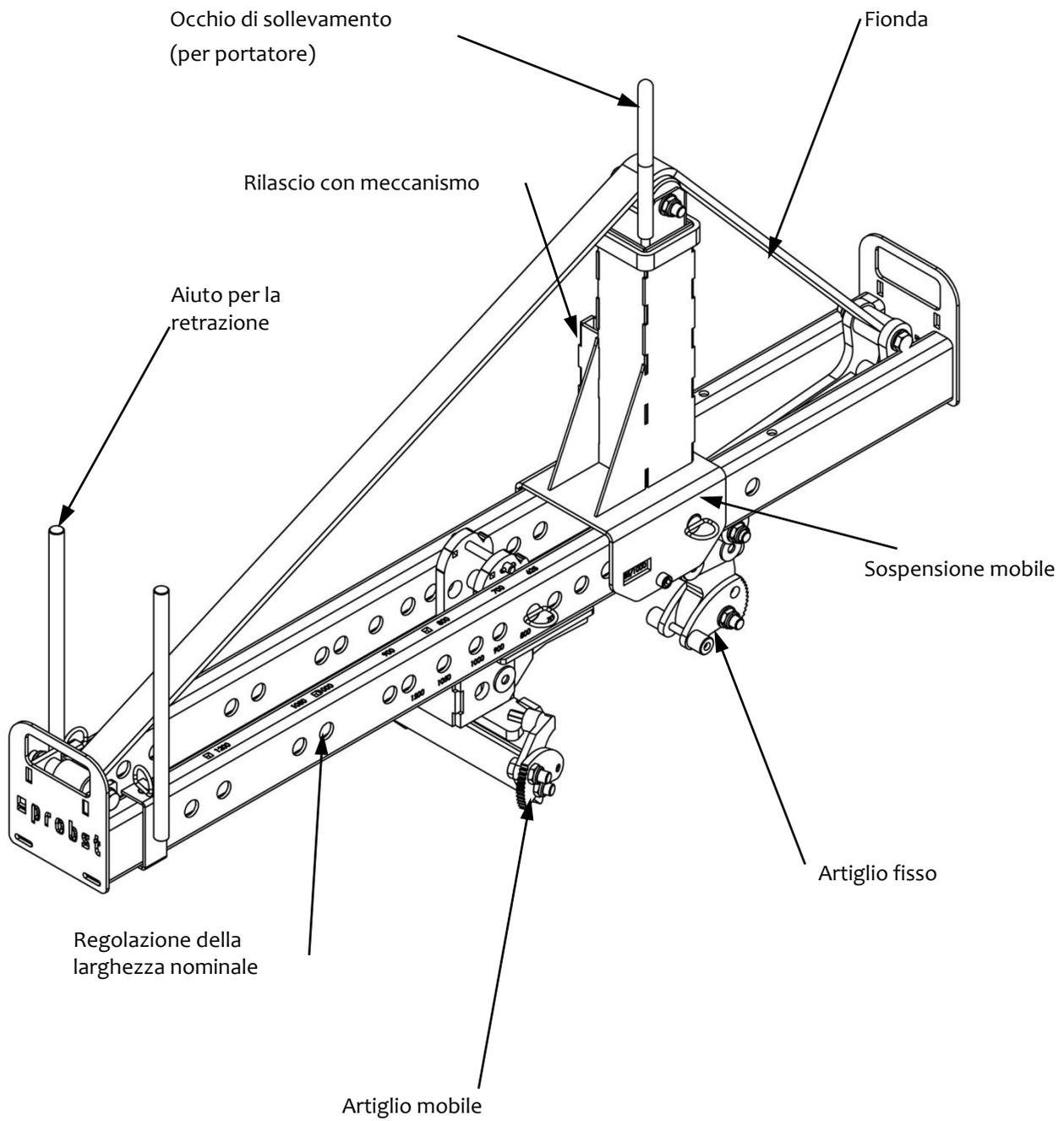
Le modifiche eseguite in proprio sull'apparecchio o l'impiego di dispositivi ausiliari realizzati in proprio possono costituire un pericolo per l'incolumità fisica ed essere causa di lesioni mortali; per questa ragione è fatto assoluto divieto di effettuare modifiche del genere!!

La **capacità di portata (WLL) e l'ampiezza nominale** dell'apparecchio non possono essere superate.

É fatto divieto assoluto trasportare altre cose o persone insieme all'apparecchio, ad es:

- Trasporto di persone e animali.
- Trasporto di imballaggi contenenti materiali da costruzione o altri oggetti e materiali non indicati nelle presenti istruzioni.
- Il sollevamento di carichi con corde o catene o simili sull'apparecchio.

3.1 Panoramica e struttura



3.2 Dati tecnici

Type: SVZ-ECO	Nominale ammissibile- Ø / □ in mm	Portata massima/WLL	Peso proprio
	NW-Ø 700, 800, 900, 1000, 1050 und 1200 mm (chiusini)	2.000 kg	85 kg
	NW-Ø 1000 mm (Basi per chiusini)		
	NW Ø 625 (coni di chiusini) *		
	NW-Ø 625/1000 und 800/1200 mm (coni di chiusini con sottosquadro)		
	NW 800, 1000 e 1200 (chiusini rettangolari)		

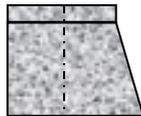
NW = Larghezza nominale

* coni di chiusini



(Ø top)

Ø 625 mm

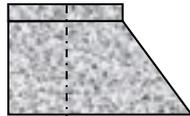


Ø 1000 mm

(Ø basso)

(Ø top)

Ø 625 mm

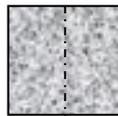


Ø 1200 mm

(Ø basso)

(Ø top)

Ø 700, 800, 900



(Ø basso)

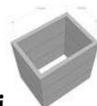
(Ø top)

Ø 1000, 1050, 1200



(Ø basso)

Chiusini rettangolari



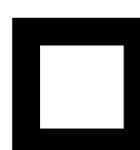
□ 800



□ 1000



□ 1200



4 Montaggio

4.1 Connessione meccanica

Utilizzare solamente accessori originali, in caso di dubbio contattar il produttore.



La capacità di carico dell'apparecchio di trasporto/mezzo di sollevamento non deve essere superata dal carico dell'apparecchio, dagli accessori opzionali (motore rotante, tasca d'inserimento, braccio della gru, ecc.) e dal carico supplementare della merce di presa!

I dispositivi di presa devono sempre essere fissati in modo da poter oscillare liberamente in qualsiasi posizione.



In nessun caso le pinze devono essere collegate al paranco/carrello in modo rigido!

Può portare alla rottura della sospensione in poco tempo. Il risultato può essere la morte, lesioni estremamente gravi e danni alla proprietà!



Quando si usa l'attrezzo su accessori opzionali (come la tasca di inserimento, il braccio della gru, ecc.), non si può escludere, a causa della costruzione più bassa possibile dell'intero attrezzo (per evitare la perdita di altezza di sollevamento), che l'attrezzo possa collidere con i componenti adiacenti se l'attrezzo è sospeso in modo oscillante e posizionato sfavorevolmente quando il supporto è in movimento. Questo dovrebbe essere evitato per quanto possibile posizionando l'attrezzo in modo appropriato e guidando in modo adeguato. I danni che ne derivano non saranno regolati nell'ambito della garanzia.

4.1.1 Estremità di sospensione/bulloni di sospensione

- L'apparecchio è dotato di un'estremità di sospensione/bulloni di sospensione e può essere montato su vari supporti.



- Fate attenzione che l'estremità di sospensione sia saldamente attaccata all'occhiello della gru/brache (gancio della gru, scivolo, ecc.) in modo che non possa scivolare.

4.1.2 Gancio di carico e imbracatura



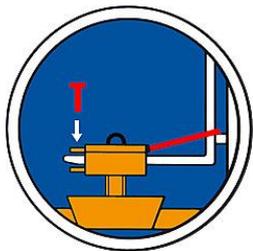
- Il dispositivo viene fissato al supporto/sollevatore con un gancio di carico o un'imbracatura adatta. **Assicurarsi che le single catene non siano attorcigliate e non annodate e che possano scorrere liberamente.**
- L'attacco dell'apparecchio alla macchina per il sollevamento deve essere conforme alle norme di sicurezza locali.

4.1.3 Tasca portaforca (optional)

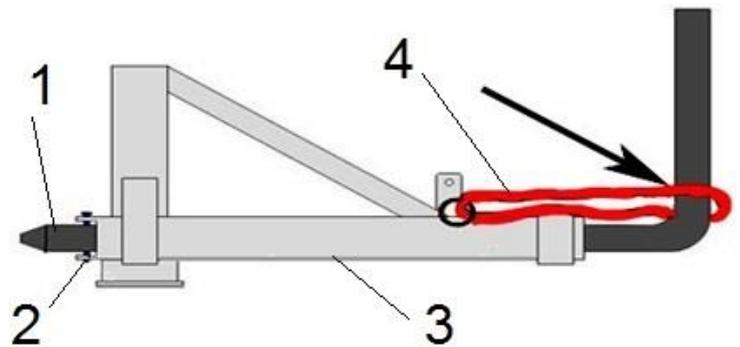
Per stabilire una connessione meccanica tra la pinza e le forze bisogna mettere la forza nella tasca e fissarla con un perno o con una catena/fune, connesso all'occhiello sul muletto e la cornice di sollevamento.



È assolutamente necessario stabilire questa connessione. C'è il rischio che il dispositivo scivoli fuori dalle forche. **PERICO D'INCIDENTE!**



- 1 Forca (del muletto)
- 2 Perno di fissaggio
- 3 Tasca portaforca
- 4 Catena/Fune



4.1.4 Rotori (optional)



Quando si usa un rotore, una valvola di strozzamento a ruota libera deve essere installata in modo che si prevenano accelerazioni e frenate brusche che possono danneggiare il dispositivo in breve tempo.

5 Regolazioni

5.1 Regolazione del campo di presa (NW)

A seconda del diametro interno delle parti del passo d'uomo (ad es. anelli del passo d'uomo), la pinza mobile e la sospensione mobile devono essere regolate sul campo di presa/ larghezza nominale corrispondente (ad es. NW 700, 800, 900).

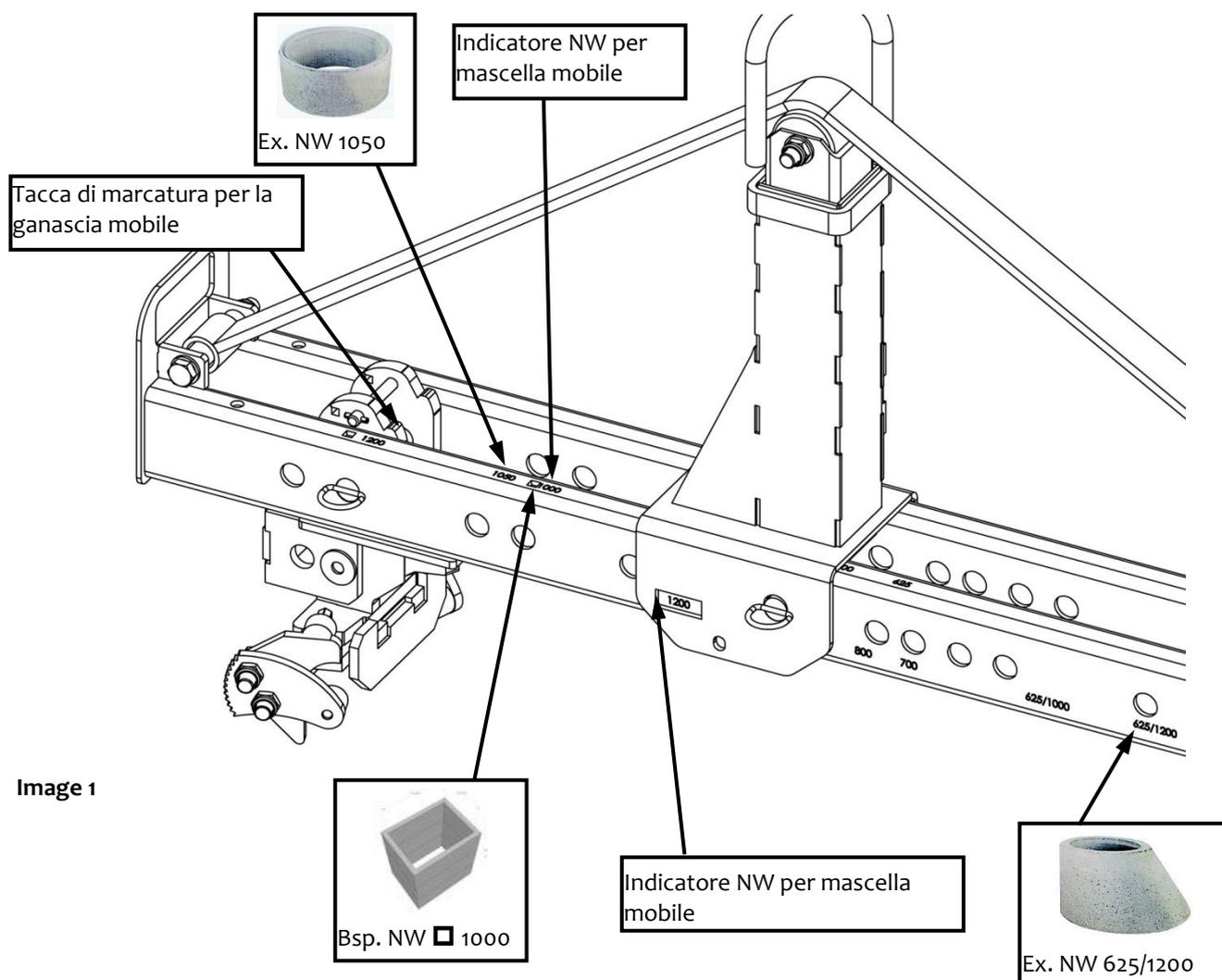


Image 1



Fare attenzione quando si regola l'unità, non toccare le parti in movimento.
Rischio di lesioni alle mani!
Usare guanti protettivi.



5.1.1 Regolazione del campo di presa (NW) per alberi rettangolari

Esempio: NW 1200 mm 



Quando si imposta per **alberi rettangolari**, la tacca di marcatura (↓) deve essere congruente con il simbolo del rettangolo ( ↑), vedi Fig. 2.

Lo stesso numero di diametro nominale (qui esempio NW 1200) deve essere visibile nella finestra di controllo NW (sulla sospensione mobile), vedi Fig. 3.

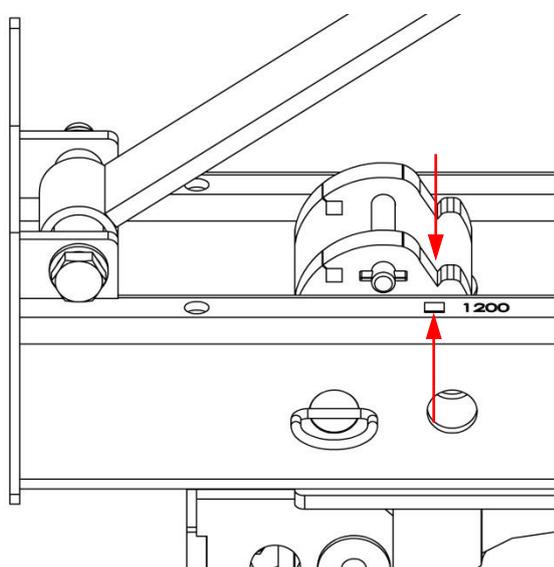


Fig. 2

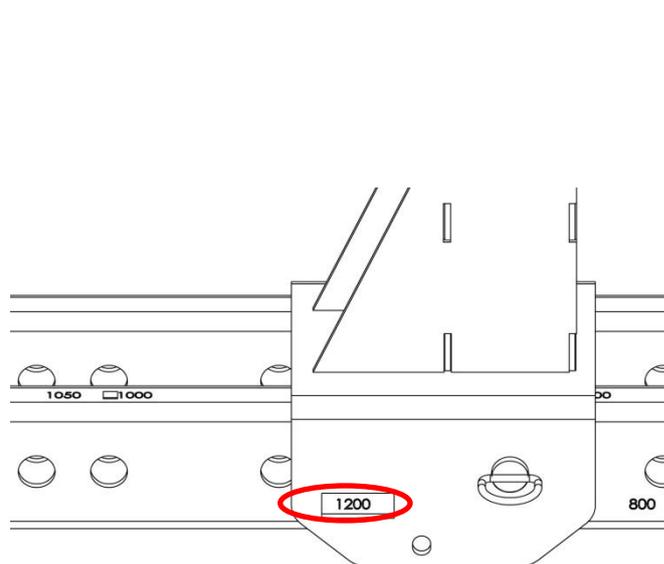


Fig. 3

1.1.1 Impostazione del campo di presa (NW) per gli anelli del passo d'uomo

Esempio: NW Ø 1200 mm



Quando si imposta per gli **anelli del passo d'uomo**, la tacca di marcatura (↓) deve essere congruente con il numero del diametro nominale (qui esempio NW 1200) (↑), vedi Fig. 4.

Lo stesso numero di grandezza nominale (qui esempio NW 1200) deve essere visibile nella finestra di ispezione (sulla sospensione mobile), vedi Fig. 5.

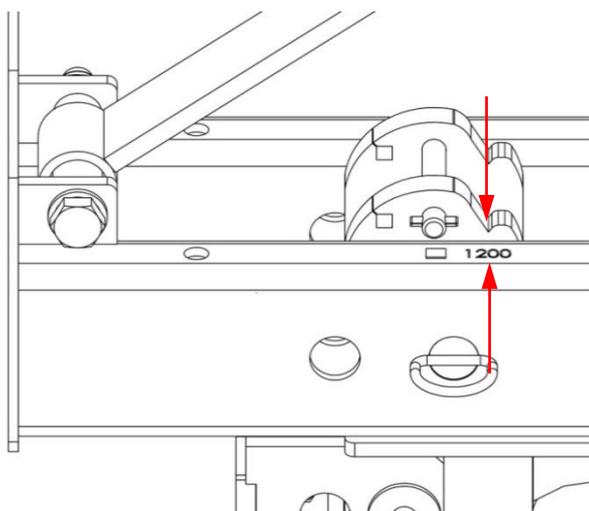


Fig. 4

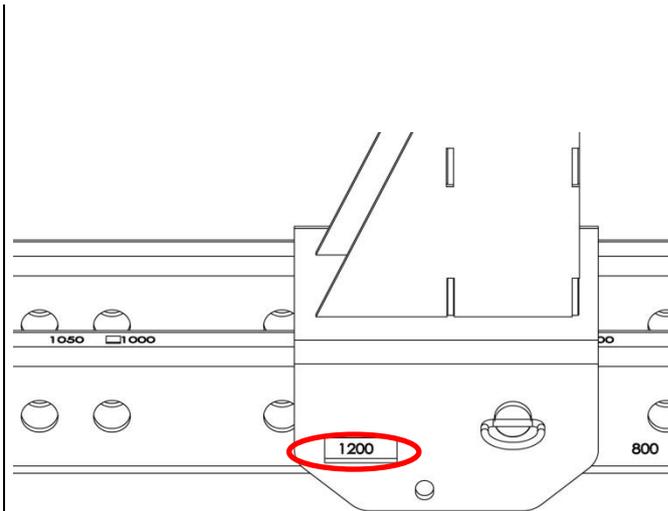


Fig. 5

5.1.2 Impostazione del campo di presa (NW) per i coni di scacchi

Esempio: NW 625/1200 mm



Nell'impostazione per i **coni di chiusino**, la tacca di marcatura (↓) deve essere congruente con il numero di larghezza nominale (qui esempio NW 625/1200) (↑)
Lo stesso numero di grandezza nominale (qui esempio NW 625/1200) deve essere visibile nella finestra di ispezione (sulla sospensione mobile), vedi Fig. 6.

Prima di ogni utilizzo si deve controllare se il cono può essere impugnato e trasportato in modo sicuro.



Altrimenti c'è il rischio che il carico o parti di esso cadano!

Se avete dei dubbi, contattate Probst.

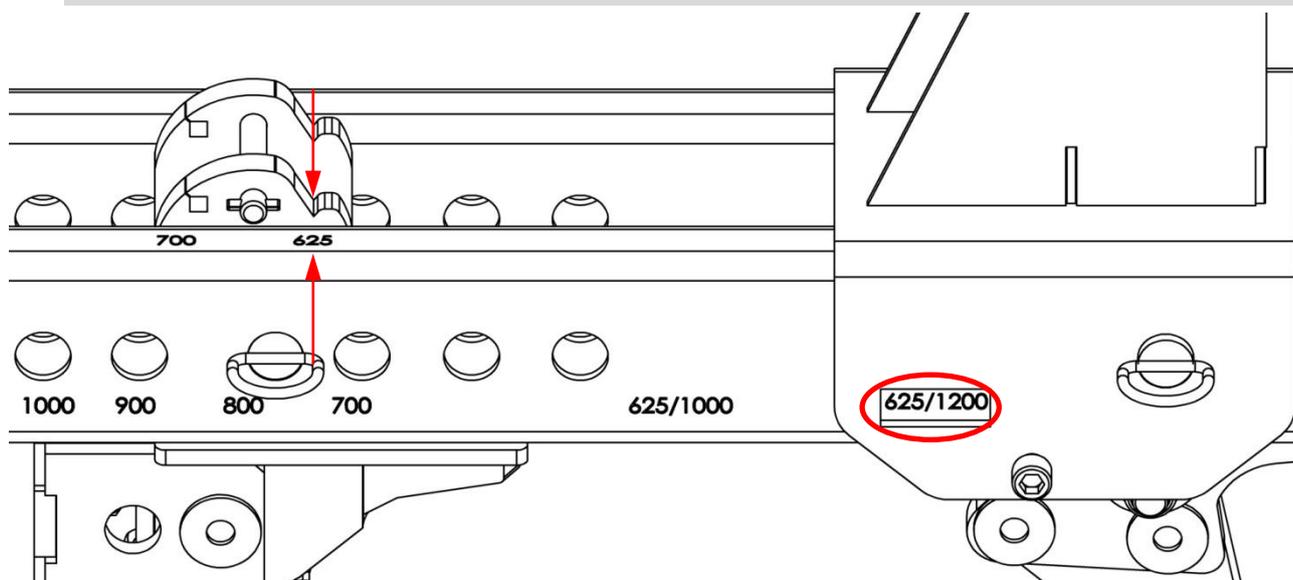


Fig. 6

5.1.3 Regolazione del campo di presa (NW) per coni d'albero con sottosquadro

Esempio: NW 625/1000 mm



Quando si imposta per i **coni di chiusino con sottosquadro**, la tacca di marcatura (↓) deve essere congruente con il numero di larghezza nominale (qui esempio NW 625/1200) (↑)

Lo stesso numero di grandezza nominale (qui esempio NW 625/1200) deve essere visibile nella finestra di ispezione (sulla sospensione mobile), vedi Fig. 7.



Prima di ogni utilizzo si deve controllare se il cono può essere impugnato e trasportato in modo sicuro.

Altrimenti c'è il rischio che il carico o parti di esso cadano!

Se avete dei dubbi, contattate Probst.

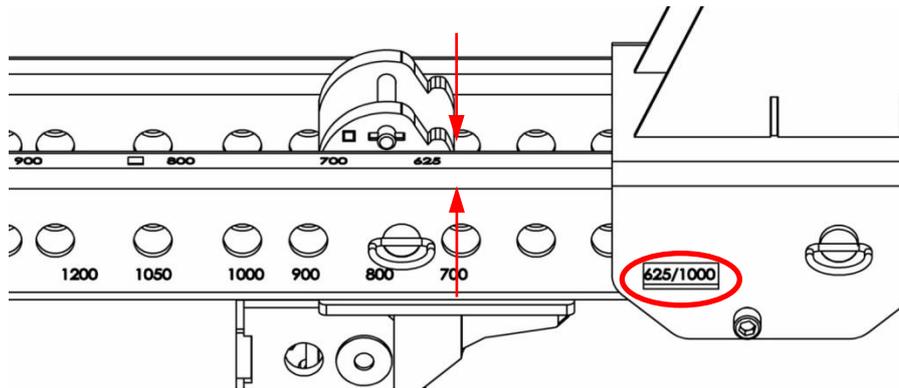


Fig. 7

5.1.4 Impostazione del campo di presa (NW) per il caso speciale NW-Ø 800/1200 mm

Esempio: NW 625/1000 mm



Nel caso speciale dei coni d'albero con NW-Ø 800/1200, non c'è un'etichettatura esplicita. Quando si regolano questi **coni per chiusini**, la tacca di marcatura sulla ganascia mobile (↓) deve trovarsi sul diametro nominale numero 900 (↑).

Il numero di diametro nominale 700 deve essere visibile nella finestra di ispezione (sulla sospensione mobile), vedi Fig. 8.



Prima di ogni utilizzo si deve controllare se il cono può essere impugnato e trasportato in modo sicuro.

Altrimenti c'è il rischio che il carico o parti di esso cadano!

Se avete dei dubbi, contattate Probst.

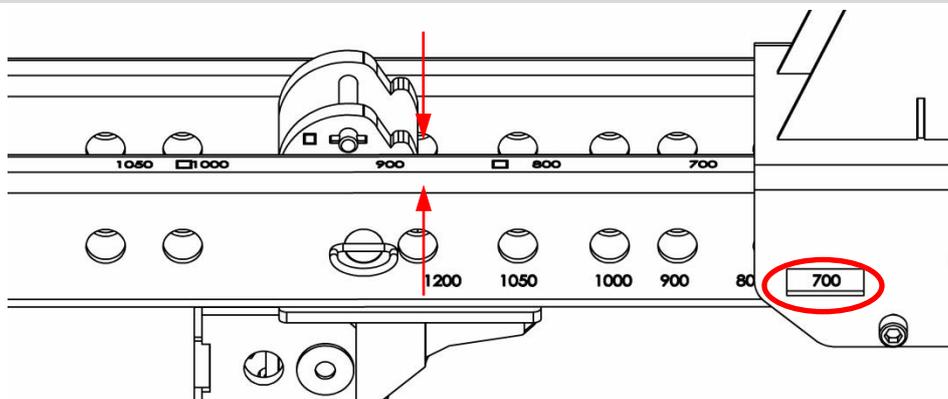


Fig. 8

5.1.5 Regolazione del campo di presa (NW) per le basi dei chiusini

NW 1000 mm



Quando si imposta per le **basi dei pozzetti**, la tacca di marcatura (↓) deve essere congruente con il numero di larghezza nominale (NW 1000) (↑).

Lo stesso numero di diametro nominale (NW 1000) deve essere visibile nella finestra di ispezione (sulla sospensione mobile), vedi Fig. 9.

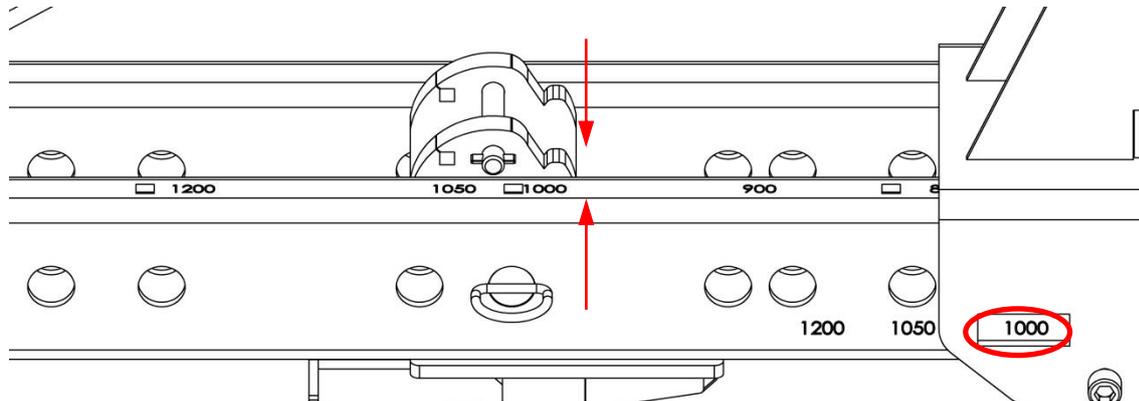


Fig. 9

5.1.6 Procedura: Impostazione del campo di presa (NW)



Fare attenzione quando si regola l'unità, non toccare le parti in movimento.

Rischio di lesioni alle mani! Usare guanti protettivi

- Per regolare le rispettive larghezze nominali (NW), rimuovere prima il perno di arresto (1) sul perno a scomparsa (2) e poi estrarre il perno a scomparsa (2), vedi Fig. 10 e Fig. 11.
- Posizionare il gancio mobile o la sospensione mobile (3) alla larghezza nominale corrispondente (NW), vedi Fig. 12.
- Reinscrivere il bullone di copertura (2) nel foro corrispondente e fissarlo di nuovo con la spina d'arresto (1). Vedi Fig. 10 e Fig. 11

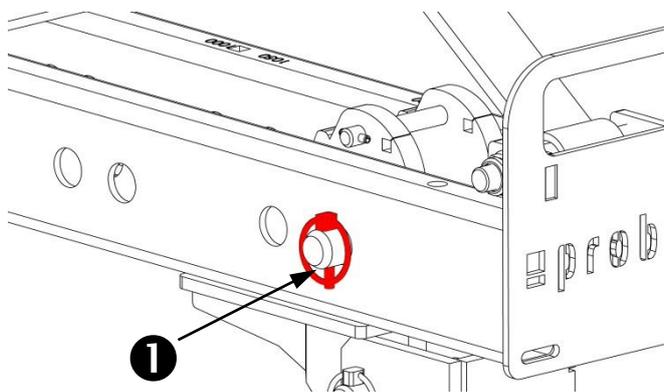


Fig. 10

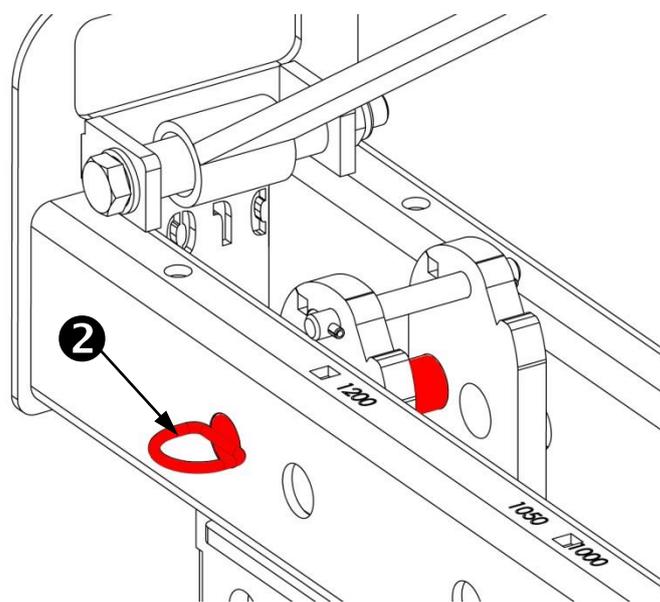


Fig. 11

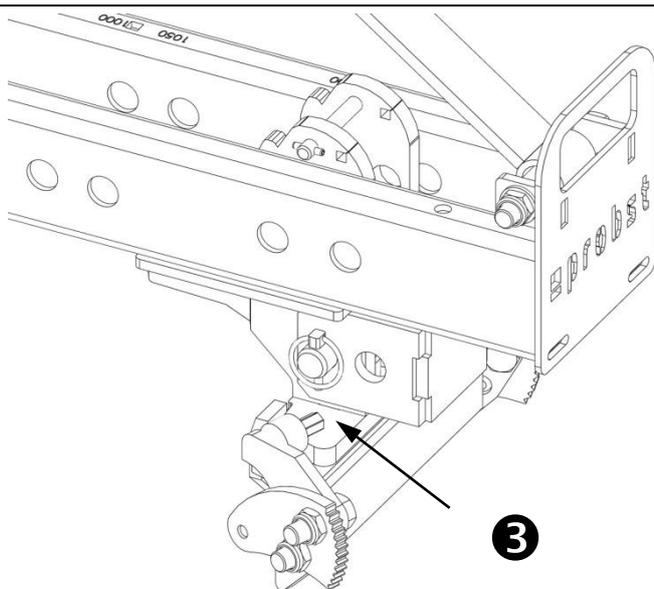


Fig. 12

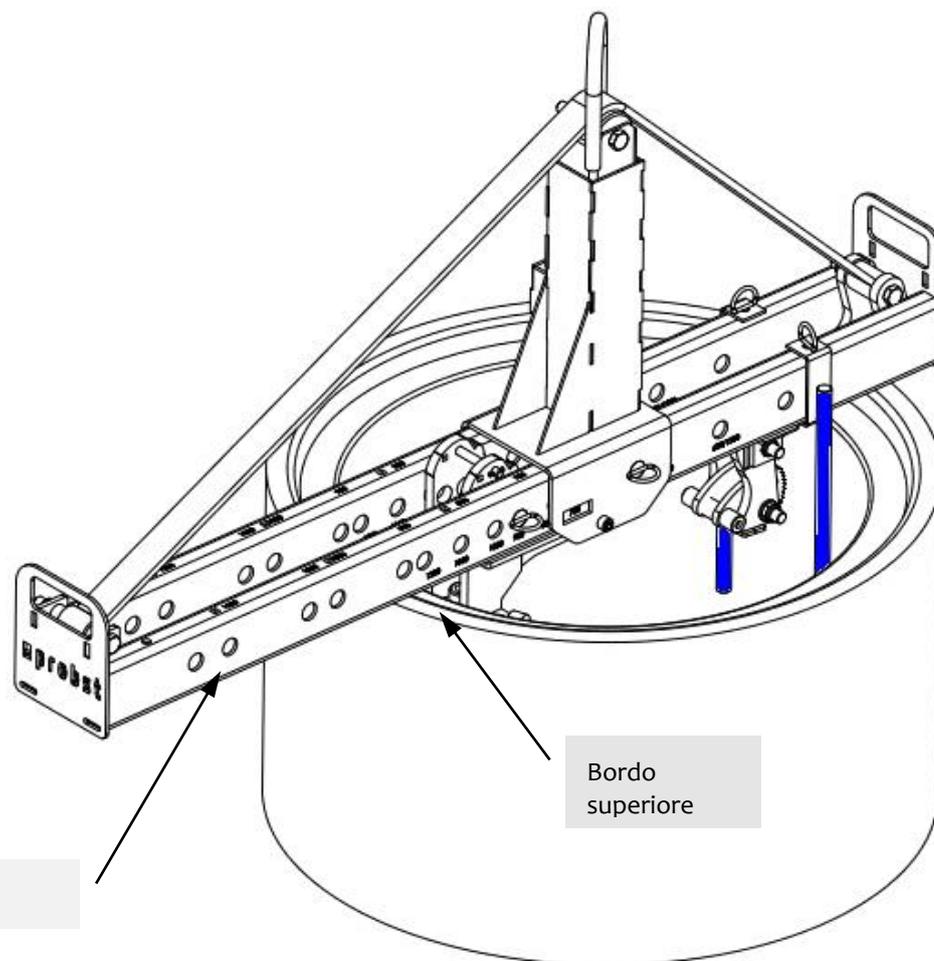
6 Operazione

6.1 Istruzioni di sicurezza sul lavoro



Assicurarsi che la traversa poggia **sempre** completamente sul bordo superiore del carico (ad esempio l'anello del tombino)! **Altrimenti c'è il pericolo che il carico scivoli!**

Attenzione Non toccare le parti in movimento. Rischio di lesioni alle mani! Usare guanti protettivi

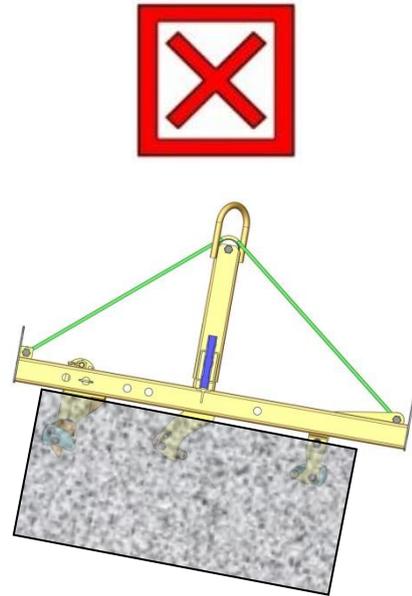
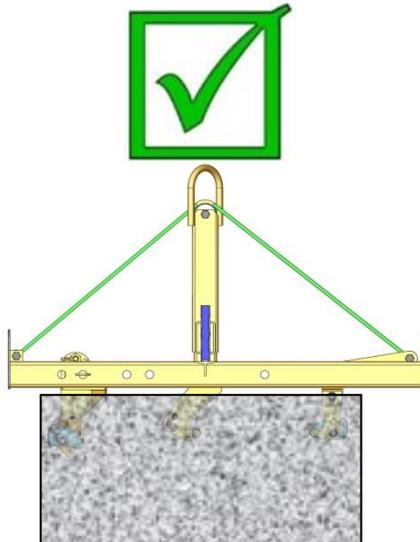




Sollevare il portapacchi lentamente con il carico afferrato ed evitare movimenti a scatti!
Altrimenti c'è il rischio che il carico scivoli via.



Non guidare mai a una **velocità** superiore a quella della marcia lenta su terreni irregolari con l'attrezzo portante (escavatore) e l'attrezzo carico di materiale di presa (SVZ-ECO-L)!



Quando si guida su un terreno irregolare, assicurarsi **assolutamente** che il braccio del portapacchi non inizi a rimbalzare!

- C'è il rischio che il materiale di presa (anello/cono del chiusino) possa rompersi a causa delle forze di serraggio che si verificano (dall'interno).



- C'è anche il rischio che la distanza tra il carico (bordo superiore dell'anello del passo d'uomo) e il bordo inferiore del supporto o delle griffe sia maggiore di 15 mm.
In questo caso, posate immediatamente il carico e prendetelo di nuovo.

6.2 Funzionamento generale



Quando si afferrano gli anelli del chiusino con i ferri da stiro (vedi ) , bisogna fare attenzione a non posizionare i morsetti troppo vicini agli ausili di risalita!

TIP

Quando si mettono gli anelli dell'albero uno sopra l'altro (con i ferri a passo), si consiglia di segnare gli anelli dell'albero all'esterno (dove si trovano i ferri a passo) con vernice, gesso o simili.

In modo che i ferri del passo all'anello dell'albero già spostato si trovino sempre uno sopra l'altro nello stesso posto.



- Il dispositivo (SVZ-ECO-L) è dotato di un **aiuto all'inserimento** (stop), in modo che l'operatore possa inserire il dispositivo (SVZ-ECO-L) direttamente dal dispositivo portante (ad es. l'escavatore) nel materiale di presa (ad es. l'anello del tombino) (vedi figura A, B, C).

Quando l'aiuto per la retrazione (arresto) non è in uso, o quando si afferrano i coni dell'albero (Fig. D), può essere semplicemente montato a 180° intorno (vedi Fig. D).

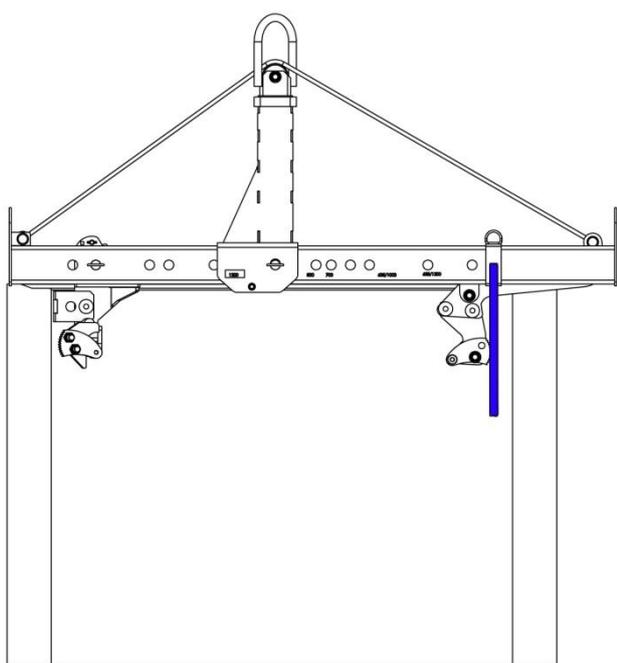


Fig. A

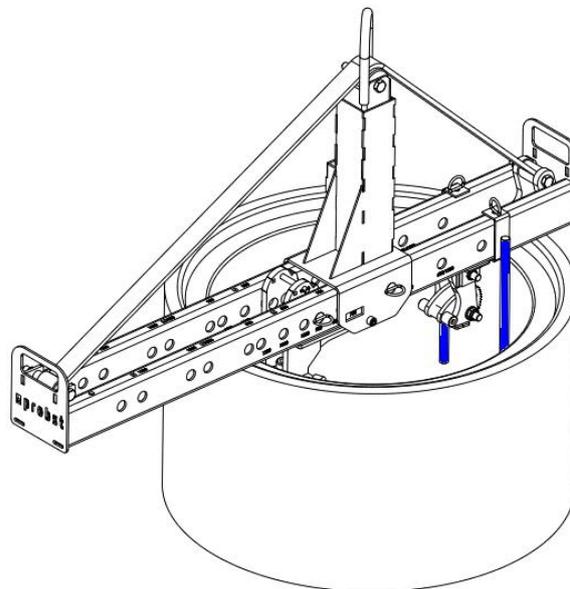


Fig. B

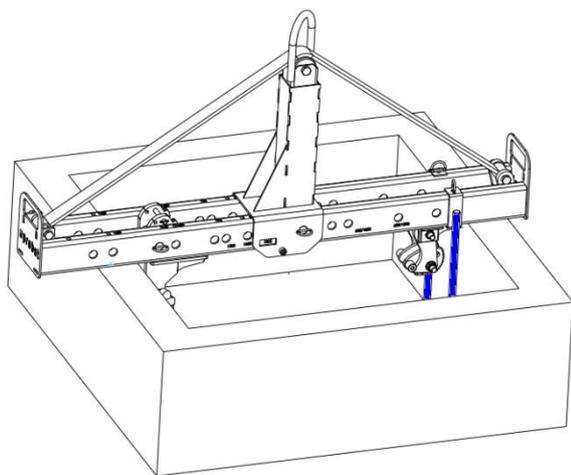


Fig. C

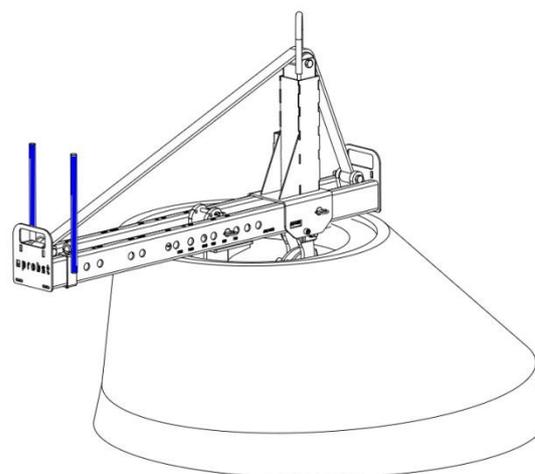


Fig. D

6.3 Funzionamento per apparecchi dotati di dispositivo di rilascio automatico

- Il sistema è collegato alla macchina per il sollevamento (ad es. escavatore).
- Prima di sollevare l'apparecchio, è necessario regolare il raggio di apertura.
- L'apparecchio è posizionato sopra al prodotto, viene abbassato, l'apparecchio si chiude sull'elemento che viene così sollevato.
- Una volta appoggiato nuovamente a terra, la pinza si apre automaticamente, il rilascio automatico la blocca in posizione tale che la pinza possa essere nuovamente sollevata senza chiudersi.
- Posizionato sul prodotto successivo, il rilascio automatico si sblocca e il prodotto può essere sollevato.

Dunque la pinza può essere utilizzata da un solo uomo.



Se non agganciato a una macchina operatrice, posizionare l'apparecchio a terra su una superficie piana. Le ganasce devono essere aperte sufficientemente da permettere all'apparecchio di stare in posizione eretta. In caso contrario l'apparecchio potrebbe ribaltarsi!

6.4 Figura del dispositivo di rilascio automatico

La pinza è dotata di un dispositivo di rilascio automatico, il che significa che l'apertura e la chiusura delle braccia di presa avvengono automaticamente al momento dell'abbassamento e del sollevamento della pinza.

Figure delle posizioni del dispositivo di rilascio automatico:

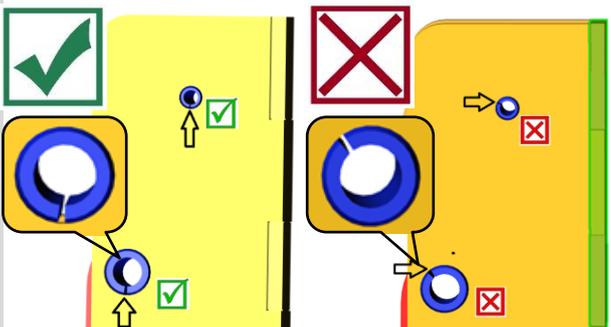
<p>1</p> <ul style="list-style-type: none"> • La pinza è sollevata tramite la macchina operatrice. • Le braccia di presa sono aperte 	<p>2</p> <ul style="list-style-type: none"> • La pinza è posizionata sopra all'elemento da sollevare. • Le braccia di presa sono aperte. 	<p>3A</p> <ul style="list-style-type: none"> • La pinza è sollevata tramite la macchina operatrice. • L'elemento viene pinzato e può essere trasportato nella posizione a cui è destinato.
<p>3B</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nel caso di funzionamento errato, il Sistema di rilascio automatico deve essere reinserito manualmente (es. con un cacciavite) ¹⁾ 	<p>4</p> <ul style="list-style-type: none"> • La pinza è posizionata a terra insieme all'elemento. • Le braccia di presa sono aperte. 	<p>5/1</p> <ul style="list-style-type: none"> • La pinza è sollevata tramite la macchina operatrice. • Le braccia di presa sono aperte. • (Posizionamento dell'apparecchio sul terreno).



1) Se non si interviene sul difetto, il dispositivo di rilascio automatico si può danneggiare!
Il sollevamento e abbassamento brusco con o senza carico, la guida veloce con il dispositivo sulla macchina operatrice su terreni sconnessi è proibito.



Quando si sostituisce un meccanismo di rilascio automatico difettoso, assicurarsi che le fessure delle due spine siano sempre rivolte verso il basso. La posizione delle fessure non deve in nessun caso essere in cima o al centro, altrimenti c'è il pericolo che la rilascio automatico si blocchi durante la commutazione!



7 Cura e manutenzione

7.1 Manutenzione



Affinché l'apparecchio funzioni perfettamente e per garantire la sua sicurezza ed una lunga durata, è necessario effettuare le operazioni di manutenzione precisate nella tabella qui di seguito agli intervalli prescritti.

Utilizzare **solo parti di ricambio originali**, altrimenti decade la garanzia.



Per tutti i servizi di manutenzione l'apparecchio deve essere completamente spento!!!

Per tutte le operazioni bisogna assicurarsi che l'apparecchio non si chiuda inavvertitamente. Pericolo di infortunio!!!

PERIODO DI MANUTENZIONE	Lavori da svolgere
Ispezione iniziale dopo 25 ore di funzionamento	<ul style="list-style-type: none"> Controllare o serrare tutte le viti di fissaggio (devono essere eseguite solo da una persona qualificata).
Alle 50 Betriebsstunden:	<ul style="list-style-type: none"> Serrare tutte le viti di fissaggio (assicurarsi che le viti siano serrate secondo le coppie di serraggio valide per le classi di resistenza corrispondenti). Controllare che tutti gli elementi di fissaggio esistenti (come le coppiglie pieghevoli) funzionino correttamente e sostituire gli elementi di fissaggio difettosi. → 1) Controllare tutti i giunti, le guide, i bulloni e le ruote dentate per il corretto funzionamento, regolare o sostituire se necessario. Lubrificare tutti gli ingrassatori (se presenti) con un ingrassatore.
Almeno 1x all'anno (accorciare l'intervallo di ispezione in caso di condizioni operative difficili)	<ul style="list-style-type: none"> Ispezione di tutte le parti di sospensione, nonché di bulloni e staffe. Ispezione di crepe, usura, corrosione e sicurezza funzionale da parte di un esperto.
Prima di ogni messa in servizio:	<ul style="list-style-type: none"> Controllare la mobilità, l'usura e lo sporco degli artigli.
Regolarmente:	<ul style="list-style-type: none"> Pulire l'unità con un pulitore ad alta pressione (acqua calda).
Settimanale:	<ul style="list-style-type: none"> Lubrificare e oliare le parti in movimento (vedi frecce in Fig. 1).
Mensilmente:	<ul style="list-style-type: none"> Controllare il serraggio delle viti e dei dadi.

1)

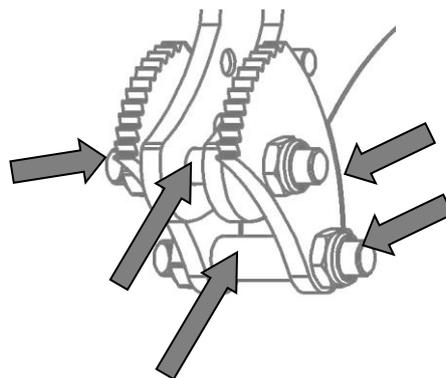
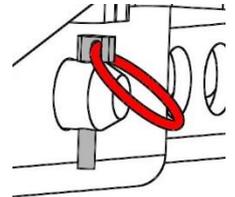
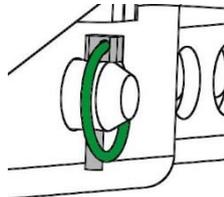


Image 1

Controllo della mobilità e dell'usura degli artigli

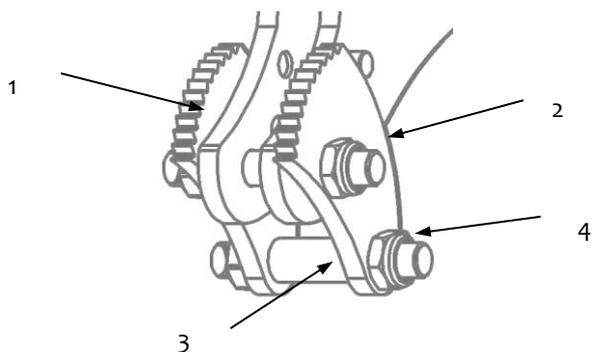


Image 2

- Controllare la mobilità e l'usura degli artigli (1).
- Pulire i denti e gli artigli e controllare l'usura.
- Sostituire gli artigli usurati o piegati.
- Rimuovere i dadi esagonali (2) comprese le viti.
- Notate la posizione delle boccole distanziali (3).
- Serrare i dadi esagonali (4) comprese le viti.
- Gli artigli devono essere mobili.
- Allentare i dadi esagonali e le viti serrate (2).

RILASCIO AUTOMATICO



Non ingrassare mai con olio o grasso il rilascio automatico !

Pulire lo sporco visibile con idropulitrice ad alta pressione o con aria compressa !

7.2 Eliminazione delle anomalie

GUASTO	CAUSA	RIMEDIO
La forza di presa è insufficiente ed il carico scivola.		
	<ul style="list-style-type: none"> • Le ganasce della pinza presentano tracce di usura 	<ul style="list-style-type: none"> • Sostituire le ganasce
	<ul style="list-style-type: none"> • Il carico è superiore al peso massimo consentito 	<ul style="list-style-type: none"> • Ridurre il peso del carico trasportato
(Impostazione del raggio di apertura) (opzionale)	<ul style="list-style-type: none"> • L'angolo di apertura impostato è errato 	<ul style="list-style-type: none"> • Impostare l'angolo di apertura in funzione del materiale che deve essere trasportato.
(Caratteristiche del materiale)	<ul style="list-style-type: none"> • La superficie del materiale è sporca oppure la tipologia di materiale non è idonea/ammissa per questo apparecchio. 	<ul style="list-style-type: none"> • Verificare la superficie del materiale oppure contattare il costruttore al fine di accertarsi che la tipologia di materiale sia adatta per questo apparecchio.
Il carico è sbilanciato		
	<ul style="list-style-type: none"> • L'apparecchio non è stato caricato in modo simmetrico 	<ul style="list-style-type: none"> • Regolare la posizione del carico affinché risulti simmetrica
(Impostazione dell'angolo di apertura)	<ul style="list-style-type: none"> • Il raggio di apertura non è impostato simmetricamente 	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare e correggere l'impostazione del raggio di apertura.
Il meccanismo di rilascio automatico non funziona		

<p>(Parte meccanica) (opzionale)</p>	<ul style="list-style-type: none">• Il meccanismo di rilascio automatico non funziona	<ul style="list-style-type: none">• Pulire il meccanismo di rilascio automatico con un pulitore ad alta pressione• Correggere il funzionamento errato (→Vedi capitolo “Figura del dispositivo di rilascio automatico”)• Sostituire l'inserto del meccanismo di rilascio automatico.
--	---	---

7.5 Indicazioni per l'etichetta identificativa



- Modello, numero di matricola e anno di produzione sono molto importanti per l'identificazione del vostro apparecchio. Se avete bisogno di informazioni in merito alle parti di ricambio, garanzia o altri dettagli specifici fate riferimento a queste informazioni.
- La capacità di portata massima (WLL) indica il carico Massimo che può essere sollevato con l'apparecchio. Non superare la capacità di portata (WLL) indicata.
- Se utilizzate l'apparecchio unitamente ad un'altra macchina operatrice (gru, argano, carrello elevatore, escavatore) tenete in considerazione anche il peso netto dell'apparecchio.

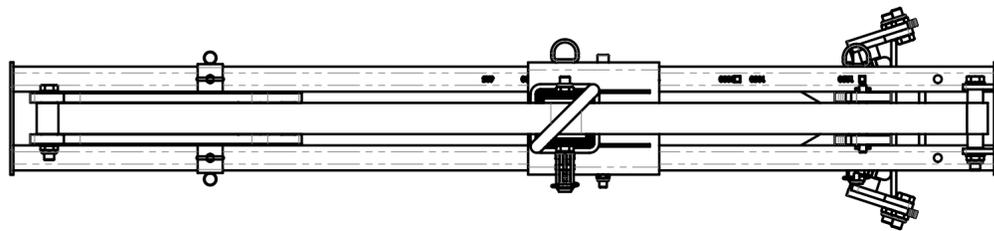
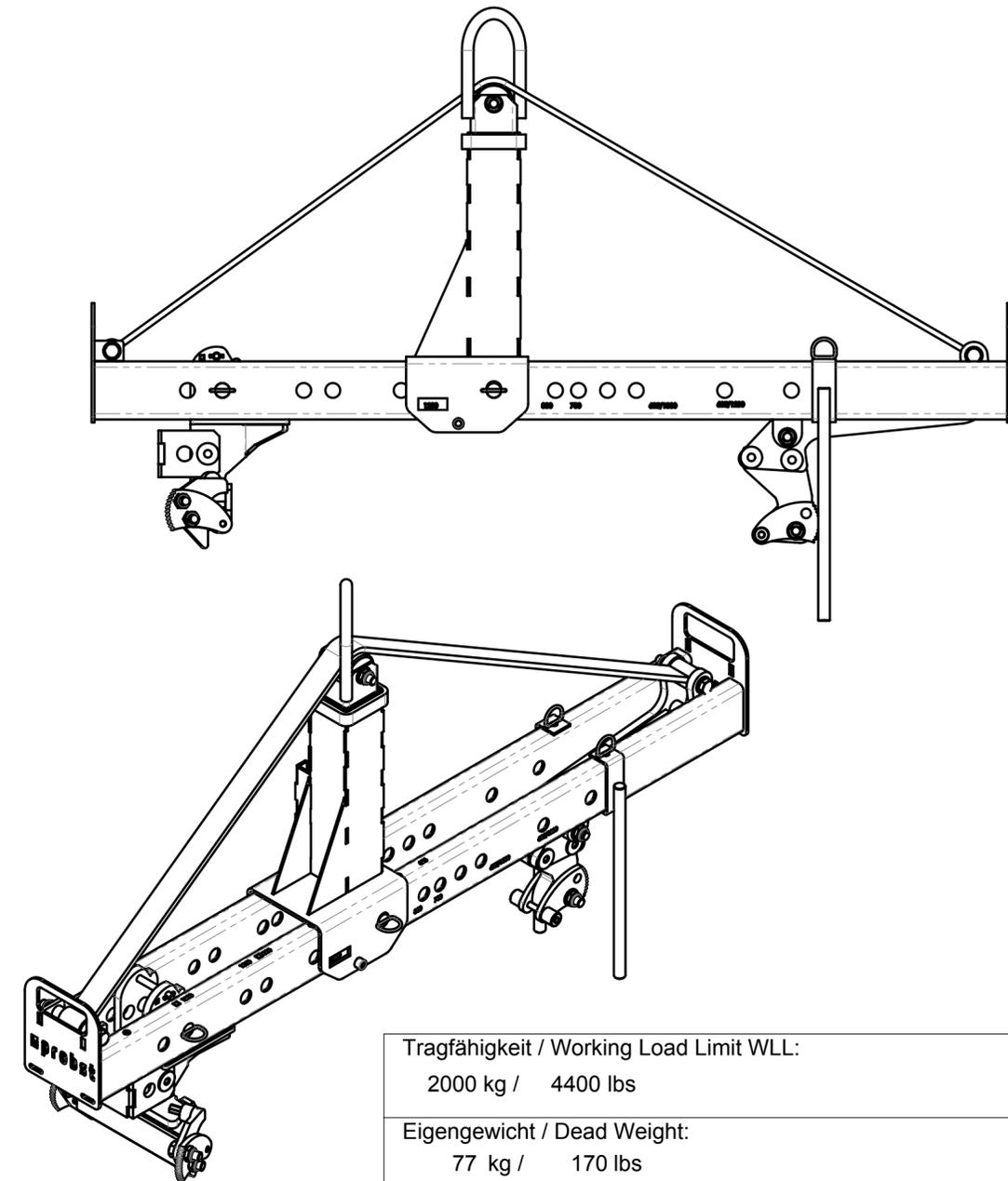
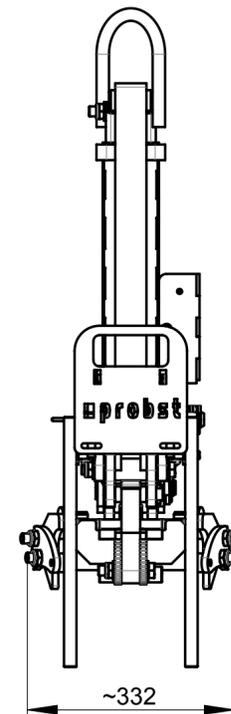
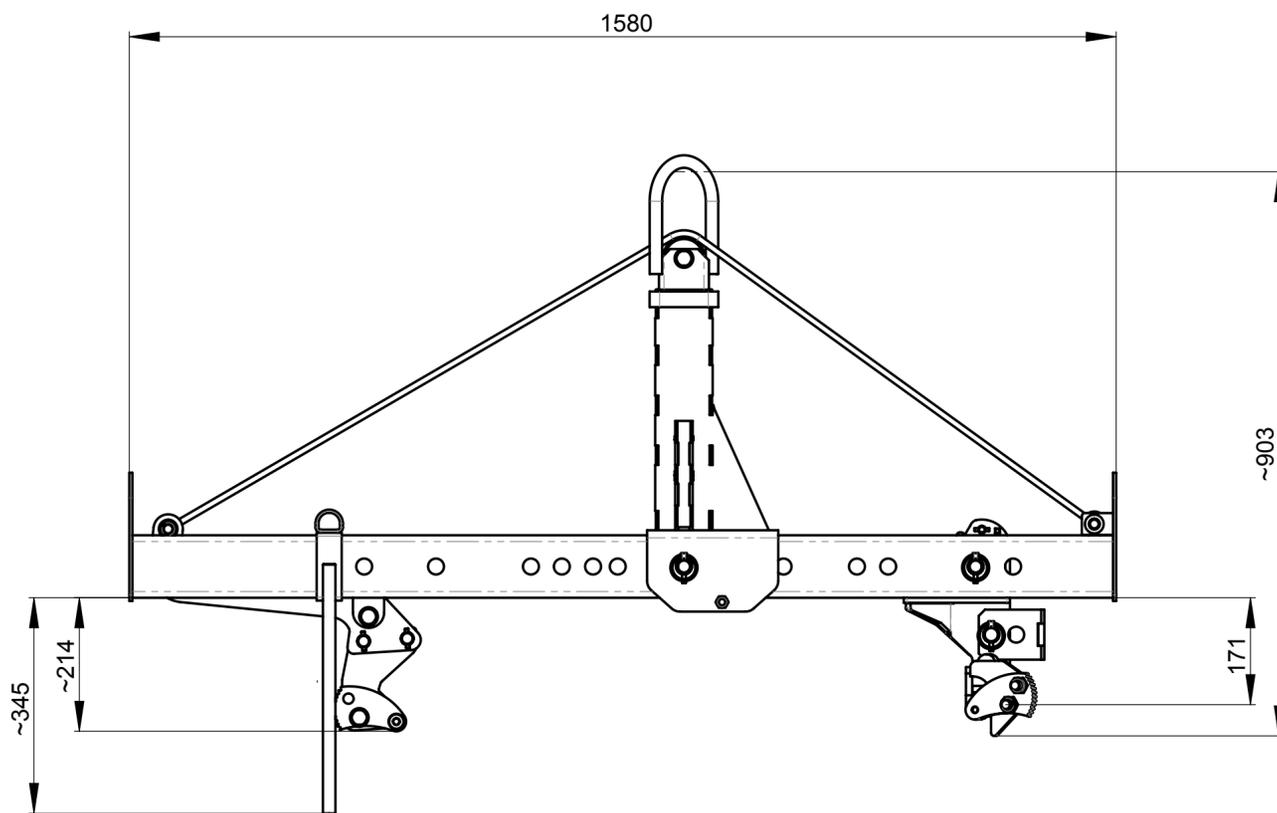


Esempio:

7.6 Indicazioni per il noleggio/leasing di attrezzature PROBST



- Ad ogni noleggio/leasing delle attrezzature PROBST è obbligatorio includere le istruzioni d'uso originali (a seconda della lingua del paese dell'utilizzatore, verrà fornita in aggiunta la traduzione delle istruzioni d'uso originali)!



Tragfähigkeit / Working Load Limit WLL:
2000 kg / 4400 lbs

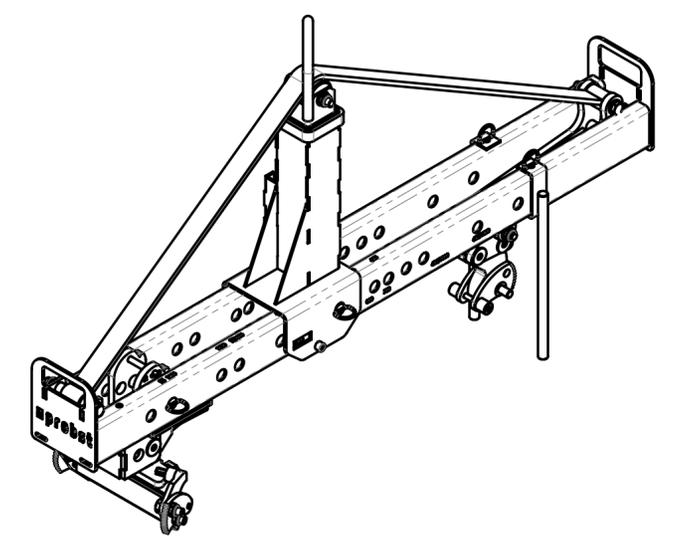
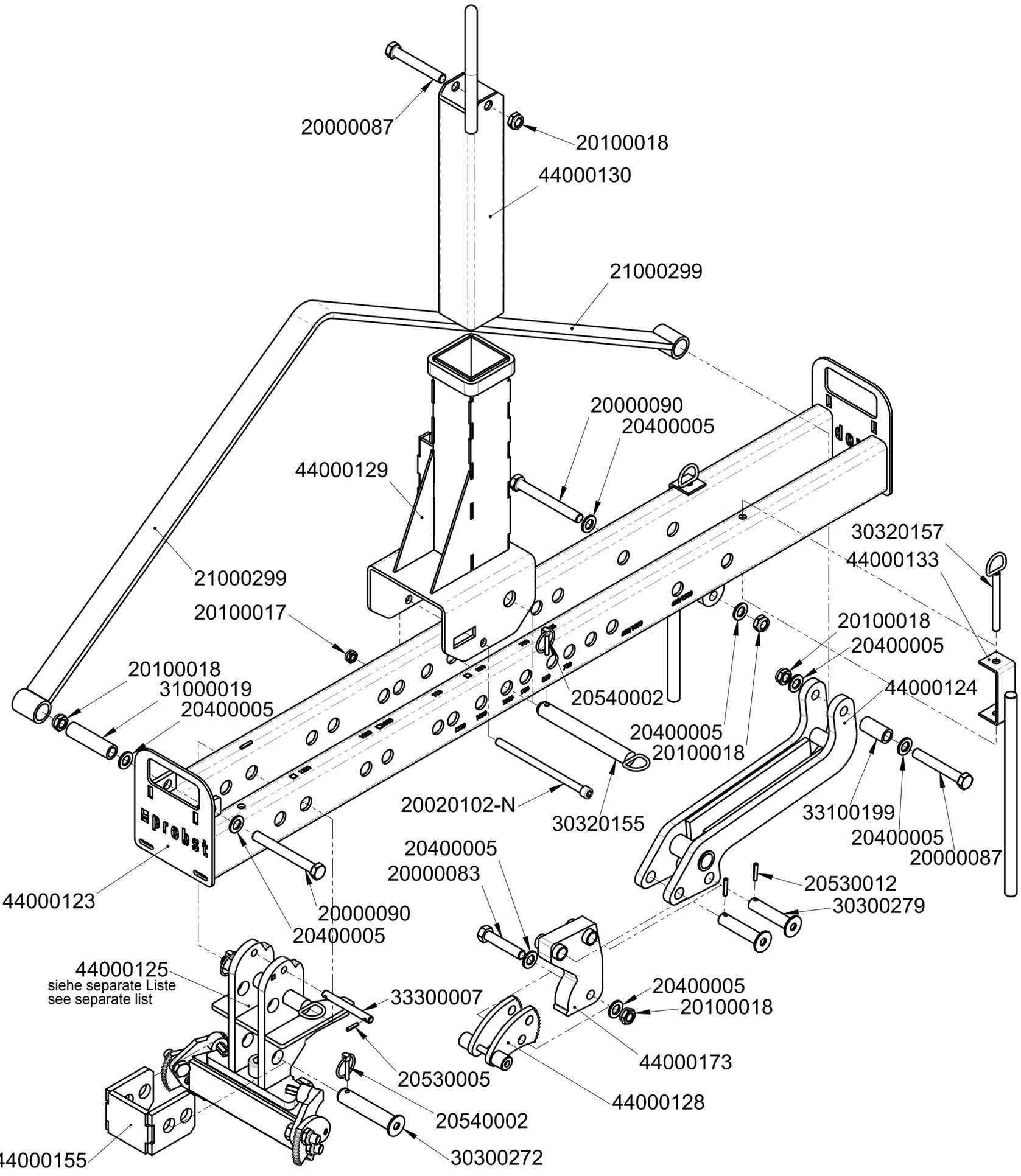
Eigengewicht / Dead Weight:
77 kg / 170 lbs

Product Name:
Manhole and cone installation clamp SVZ-ECO-L



© all rights reserved conform to ISO 16016

Datum	Name	Benennung
Erst. 3.9.2013	Michael.Wunder	Schachtversetzzange SVZ-ECO-L
Gepr. 17.9.2015	M.Wunder	
		für Ringe NW 1200, 1050, 1000, 900, 800 Rechteck-Schächte 1200, 1000, 800
		Artikelnummer/Zeichnungsnummer
		D54000034
1		Blatt 1
Zust.	Urspr.	von 1
Ers. f.		Ers. d.

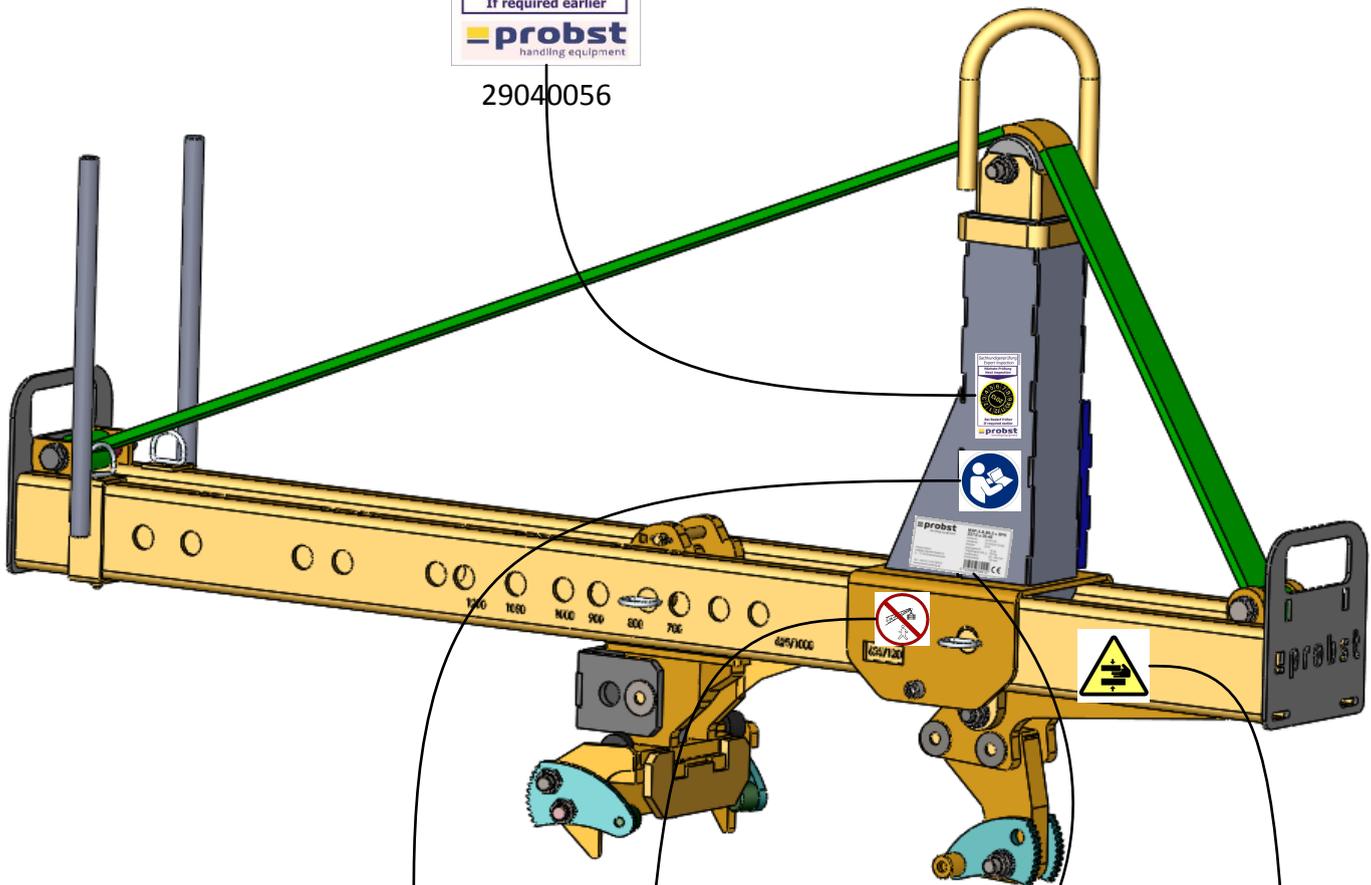


44000125
siehe separate Liste
see separate list

		© all rights reserved conform to ISO 16016	
		Benennung	
Erst. 4.4.2016		I.Krasnikov	
Gepr. 4.4.2016		I.Krasnikov	
		Schachtversetzzange SVZ-ECO-L	
		für Ringe NW 1200, 1050, 1000, 900, 800	
		Rechteck-Schächte 1200, 1000, 800	
		Artikelnummer/Zeichnungsnummer	
		E54000034	
1			Blatt 1 von 1
Zust.	Urspr.	Ers. f.	Ers. d.



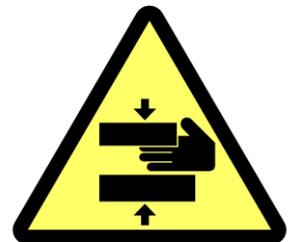
29040056



29040666



29040209

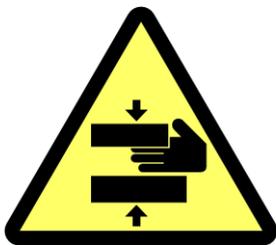
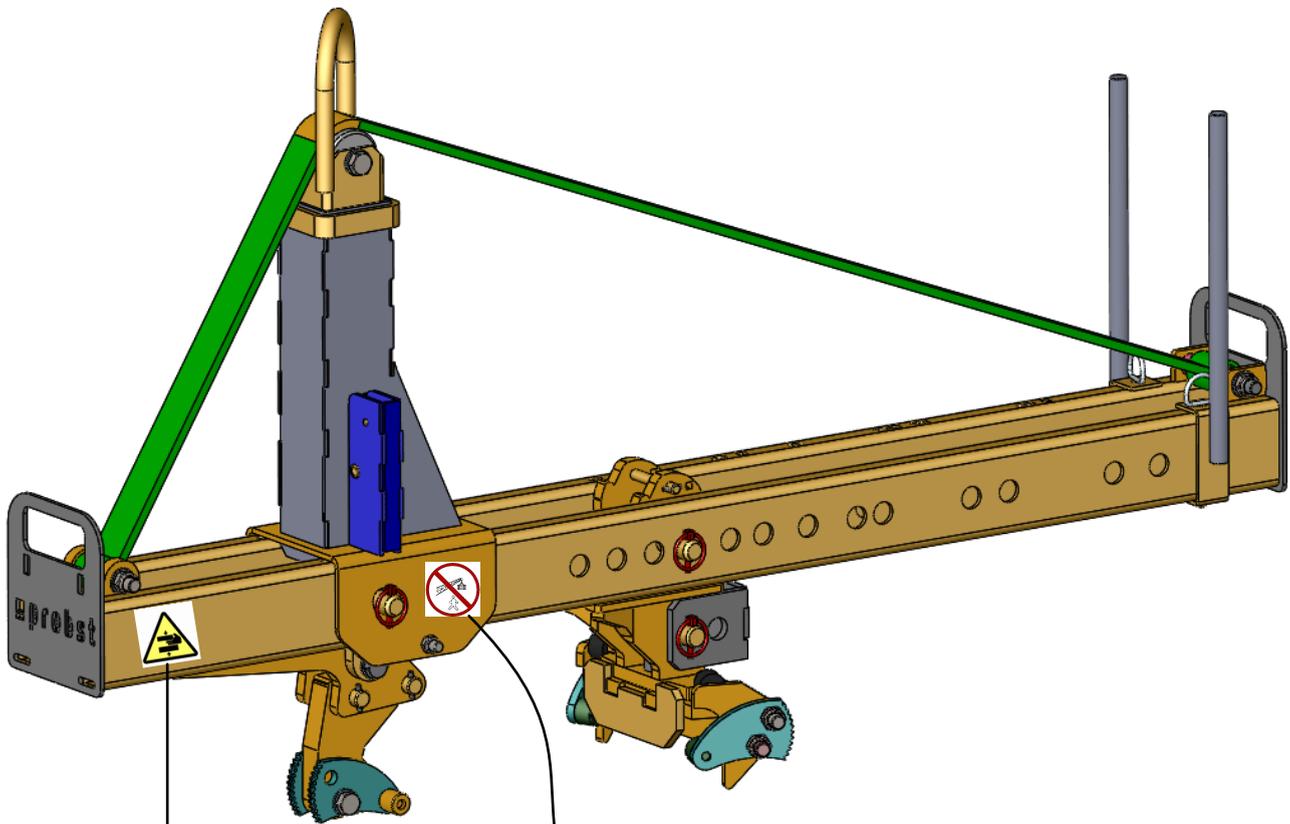


29040220

Erstellt: Datum / Name
29.03.2016/ Krasnikov, Igor

Zuletzt geändert:
29.03.2016, IK

Freigabe durch:
29.03.2016, IK



29040220



29040209

Certificato di manutenzione

Le richieste di garanzia sono valide solo se il programma di manutenzione specificato è stato adeguatamente rispettato (presso un officina specializzata). Dopo ogni intervento di manutenzione il seguente modulo deve essere compilato, timbrato e firmato e spedito a noi immediatamente ¹⁾.

1) via e-mail a: service@probst-handling.de / via fax o post

Operatore: _____

Modello apparecchio: _____

Articolo N.: _____

Apparecchio N.: _____

Anno di fabbricazione: _____

Prima ispezione dopo 25 ore di funzionamento

Data:	Lavoro di manutenzione:	Ispezione effettuata da:
		Timbro
	
		Nome Firma

Dopo 50 ore di funzionamento

Data:	Lavoro di manutenzione:	Ispezione effettuata da:
		Timbro
	
		Nome Firma
		Timbro
	
		Nome Firma
		Timbro
	
		Nome Firma

Minimo 1 volta all'anno

Data:	Lavoro di manutenzione:	Ispezione effettuata da:
		Timbro
	
		Nome Firma
		Timbro
	
		Nome Firma